

Sustantivos posesivos (Juego A)

1人形	n/w - ∅	q - ∅
2人形	t - (v) y/ya - (c) a	ch - (v) y/ya (c) a
3人形	t - ∅	ch - ∅

語尾: (v) - 母音, (c) 子音

ja	nja	qja
	tyaj	chjay
	tja	chja

txyan	ntxyan	qtxyan
	ttxyana	chtxyana
	txyan	chtxyano

man	nman	qman
(padre)	tmana	chmana
	tman	chman

[tal]	wal	gal	→
(hijo)	tala	chala,	(兄弟)
	tal	chal	

Juego A

Son prefijos que se usan para ¹poseer un sustantivo y también se usan para ²indicar el sujeto de un verbo transitivo. (GIM, p.56)

①	nja	wuj	ntxi'an	wa'
	tfay	tu'ja	ttxi'ana	taa'ya
	tja	tu'j	ttxi'an	ta'
	{ qjaaya	{ qu'ja	{ qtxi'ana	{ qaa'ya
	{ qja	{ qu'j	{ qtxi'an	{ qa'
	chjay	chuj	chtxi'ana	chaa'ya
	chja	chuj	chtxi'an	chaa'

②	n - ∅	q - a	} → detrás de pagina
	w - ∅	q - ∅	
	t - a	ch - a	
	t - ∅	ch - ∅	

sustantivos relacionales (相同な関係の語)

tu'n	wu'n	qu'n
(por)	tu'na	chu'na
	tu'n	chu'n
itzaj	witzaj	qitzaj
(hienka)	titzaja	chitzaja
	tizaj	chitzaj

A

el sujeto de un verbo transitivo

n/w-∅	ma kub' ntzyu'n	ma tz'ok ntzisa'n
t-a	ma kub' t tzyuna	ma tz'ok t tzi'sa'na
t-∅	ma kub' t tzyu'n	ma tz'ok t tzi'sa'n
g-a	ma kub' g tzyuna	ma tz'ok g tzi'sa'na
g-∅	ma kub' g tzyu'n	ma tz'ok g tzi'sa'n
ch-a	ma kub' ch tzyu'n	ma tz'ok ch tzi'sa'n
ch-∅	ma kub' ch tzyu'n	ma tz'ok ch tzi'sa'n

/tzyu'n/
動詞語根 = agarrar
↓
(意味は p. 127.)

/tzi'sa'n/
語根 = ensuciar.

man (padre)	nman tmana tman	gman chmana chman	
[tal] (hijo)	wal tala tal	gal chala, chal	→ (親子)

PARTICULA(S) 小辞

~~preposición (前置詞) / conjunción (接続詞) etc.~~

sustantivos relacionales (関係詞) GIM, p. 64	tuj'	en
	tuya	con
	te	de
副詞 omoshafios	b'ix ?	y
	ti baj	sobre
	a ye	aquellos
P'	ajulun	estoes, eso es
	apatzi'n	pues, estoes, eso es
	chuya, kyuya	tuya の 複数形, con.
	flu	es o
	lu	esta
	tzalu'	aquí

→ p. 49 (再掲)

sustantivos relacionales (詞と同様の変化)

tu'n (por)	wu'n	qu'n
	tu'na	chu'na
	tu'n	chu'n
itzaj	witzaj	g'itzaj
(chica)	titzaja	chitzaja
	tizaj	chitzaj

時刻を与える Prefijos (接頭辞)

カテゴリ - の Sufijos (接尾辞) GIM pp. 104
105

時刻

m	n	現在形・進行形	presente o progresivo
ma		近過去形	recent past pasado reciente
Ø / [ok]	Ø	遠過去形	past pasado lejano
Ø / [ok]	Ø	未来形	futuro (→ p. 62)
oje'		過去完了形	perfectivo pasado
otq	otag	過去未完了形	imperfectivo pasado
Ø	Ø	従属? 過去形	pasado dependiente
X	X + chin ⇒ xhi	" "	pasado dependiente
Ø / bux	"m" "n"	命令形	imperativo

⇒ (P. 79) と見よ,

com DIR

ot	baj	挿入形
Ø	elpa[na]	
Ø	okpa[na]	
Ø	okal[na]	
Ø	k'upa[na]	
Ø	pon [mala]	
ok	chiw go chi	挿入形

Prefijos / Sufijos } Afijo 接辞

- chin ■ suf. 形容詞に付いて「中」の意を表す接尾辞 (e.g. chagchin)
- X [X] suf. 形容詞に付いて「と」を表す接尾辞 (e.g. alX [X])
- geja, { -ge' } { ge- } pref. 名詞に付いて「複数」を表す接尾辞 (e.g. jage')
- pa suf. 動詞(動詞活用)に付いて「疑問」を表す接尾辞 (用例. atpa is? nag'anen-pa Juana?)
- tzimpa - pref. 現在形の動詞活用に付いて「疑問」文を構成する接頭辞 (用例 tzimpa tz'ibina tuj yot?)
- mapa - pref. 近過去形の動詞活用に付いて「疑問」文を構成する接頭辞 (用例. Mapa tana b'a'n?)
- opa - pref. 遠過去形の動詞活用に付いて「疑問」文を構成する接頭辞 (用例. opa xnag'tzana b'a'n?)

twitz -

pref. 名詞に付いて fruto や semilla
あるは前面 陽面 (cara, frente) の意味
の名詞を形成する接頭辞

tb'ag' -

pref. 名詞に付いて semilla,
forma redonda (e.g. testiculos, ojos)
の意味の名詞を形成する接頭辞

aj -

pref. 名詞に付いて ~人, ~言,
~者, の意味の名詞を形成する
接頭辞

che.

動詞詞(?) 動詞の活用変化 (=
先行い. 可能をあらわす. = 212)

Adjetivos (接尾) (viene de pagina 22)

x b'uach'in medio suave

chuwch'in medio duro

tchi'ch'in medio dulce.

suf ~X

g'eq X muy negro

muy ~

chagx X muy rojo

sagx X muy blanco

tx'omx X muy ácido

b'unax X muy suave

chiwx X muy duro

tchix X muy dulce

alx X, aalx X muy pesado

ch'aj peresoso (ch'aj xjal)

ti'j Viejo (ti'j xjal)

nimx muy grande (jun ~~muy~~ nimx xjal)

tz + gi'j

tzqi'j, tzqij seco, seca. (e.g. tzqij si')

g'ent amarillo, ^{color} naranja

(→ g'ent lop'j)

cha'x Verde, crudo, tierno

xtila limpio, cristalino

wiyal caro (

nyan wiyal barato

GIM.
p.111

raíz (語根)

txal

g'uq

~~kuxh~~ kotz'

wa'l

yo'l

de lado

sentar

acostar

parar

colgar.

lo puse de lado

Ma kub' n' txal b'a'n

g'uq ~~que~~ gen
estoy sentado

GIM, pp. 114-15

p. 23.

Adverbios (副詞) (← p. 23)

(afirmativos)

ok

sí

jatzunja

ju'tzuna

así es

b'an

bien

ikxjo'

tambien

ax

cierto

(de modo)

gapala

quizá' o quizás

nugat, ~~noqat~~

ojalá

jax

seguro ^{la verdad}, cierto

gapala

talvez

b'an

bien

cheba cheb'e'

despacio

GIM.
p. 115:

al che, ^{al que}

¿quién?

ti, tin.

¿qué?

ja, ja'tumel

¿dónde?

tin, ti

¿cómo?

jtoje, jtoj

¿Cuándo?

jte'

¿Cuánto?

locativo ↓

tz'alu

aquí

jchix

allá

lu lu'wa

aquí está

Adverbios (接辞) (←37)

ewa ayer
 k'ab'aje antier, anteayer
 oxaje tras días antes

nchi'j mañana
 kab'j pasado mañana
 oxj tres días después
 koj cuatro días después

minti' No hay
 minal No está [personal, animal]

nug solo
 ma' falta, todavía no
 nuksama por favor

tzalu' aquí
 pen afuera
 tunwa adentro.
 tij Cuando
 t-tzal tij detrás, espalda
 qina adios
 tij por, a

cf. →
 →
 →

分類語 (Clasificadores) - 人物と動物 (GIM. p.124)

txin (para) señoritas, niñas
 q'a " niños y jóvenes
 xin " señores
 xuj " señoras
 n-ya " mi abueita anciana (♀) con respeto
 n-chman " mi abueitos ancianos con respeto
 k'wal " niños, niñas
 tij " para anciano.
 xhlag " bebés
 jil " animales

je artículo
 [堆の? 字の?] 其の定ま. T=文を
 作すT=めマーク
 子 (GIM p.191)

熟語

Adverbios

te q'ij durante el día
 te gonija durante la noche
 te glax por la mañana
 te gala por la tarde
 te chilq'ij al medio día.

tjax jawna está arriba, está norte
 t'ku'x kumna está abajo, está sur.
 tex elna está oeste
 tex pen está afuera (hablante en adentro)
 tokx okna está este
 tokx tunwa está adentro (hablante afuera)
 ktetz pen está afuera ("")
 toktz tunwa está adentro (hablante en adentro)

te q'ij nchi'j día de mañana.

jun maj una vez
 (jte' maj ?) cuantas veces?
 junt maj otra vez!
~~ni~~ nim maj muchas veces

熟語 (様子)

jun wi' una mata
 e.g. oxa wi' capé
 jun (tze' nim) un árbol grande
 jun jo'x axi'n un guacal de maiz.
 jun pk'oj si' un manejo de leña

yolil t-tzal tij xjal ^{hablar algo secreto} [hablar detrás de la] gente

tuj q'ol [mam.] en nuestra ideoma [man]
 jax ~~tuna~~ tuna verdad por ti
 ch'ix qpon ya vamos a llegar
 ch'ix tpon chilq'ij ya va a ^{ser} ~~estar~~ mediodía
 jun nimx xjal un hombre muy grande
 "chiwx, chiwx" ¡animo! (=hagase muy fuerte)
 "Jax, jax ~~tu~~ w'un" ¡la verdad, verdad por mi!

tuj twitza en su opinión
 tuj nwitz en mi opinión

— "t-xi ^{tu comida} tway, tat" venga a comer, señor
 — "ku, chjonta tey" Bueno, Gracias a usted.

- β 活用
 Juego B ① 自動詞の主語
 ② 他動詞の目的語

Juego B

Son prefijos que usan para indicar el

- ① sujeto de un verbo intransitivo y
- ② el objeto de un verbo transitivo.

① Juego B (sujeto)

I-C		I-V	
chin - ∅	go - a (ex) go - ∅ (in)	chin - ∅	go' - a (ex) go' - ∅ (in)
∅ - a	chi - a	∅' - a	chi' - a
∅ - ∅	chi - ∅	∅' - ∅	chi' - ∅

prefijos - sufijos

② Juego B (objeto)

I-C		I-V	
chin - ∅	go - a go - ∅	chin/in - ∅	go - a go - ∅
∅ - a	chi - a	(tz) - a	chi - a
∅ - ∅	chi - ∅	(tz) - ∅	chi - ∅

VERBO : conjugación irregular.

nulil = venir **uul** = venir.

presente

n chin nul	n go ul
n nula	n chi ula
n nul	n chi ul

pasado frecuente

ma chin nul	ma go ul
• ma (tz)ula	ma chi ula
• ma (tz)ul	ma chi ul

(tz)
 Juego B (objeto)
 de un verbo transitivo

chixil = salir, ir, pasar. **ex**

n chin nex	n go ex
n nexa	n chi <u>exa</u>
n nex	n chi <u>ex</u>

I

ma chin nex	ma go ex
• ma (tz)exa	ma chi exa
• ma (tz)ex	ma chi ex

①

waa'n *comer*

n chin waa'n ngo waa'na
 ngo waa'n
 n waa'n a n chi waa'na
 n waa'n n chi waa'n
 (2) objeto (GIM, p. 74)

ma chin kub' ttzyu'n
 ma kub' ttzyu'na
 ma kub' ttzyu'n
 ma go kub' ttzyu'na
 ma go kub' ttzyu'n
 ma chi kub' ttzyu'na
 ma chi kub' ttzyu'n

↓
 意味に注意 (see pp. 125~)

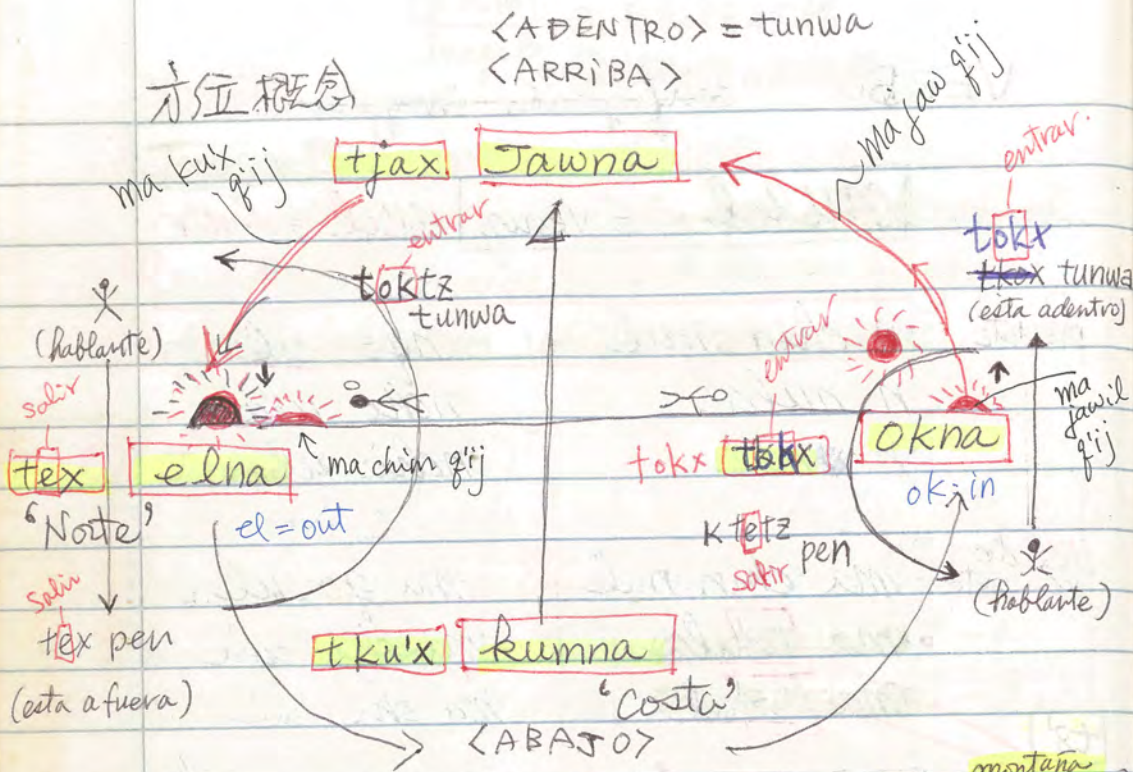
No.

eex *salir*

n chin' eex ngo eexa
 ngo eex
 n' eexa n chi' eexa
 n' eex n chi' eex
 (GIM, p. 75)

ma chin nok tzil'sa'n
 ma tz'ok tzil'sa'na
 ma tz'ok tzil'sa'n
 ma gook tzil'sa'na
 ma go ok tzil'sa'n
 ma chi ok tzil'sa'na
 ma chi ok tzil'sa'n

↓ (GIM, p. 79)
 意味に注意 (see p. 126)

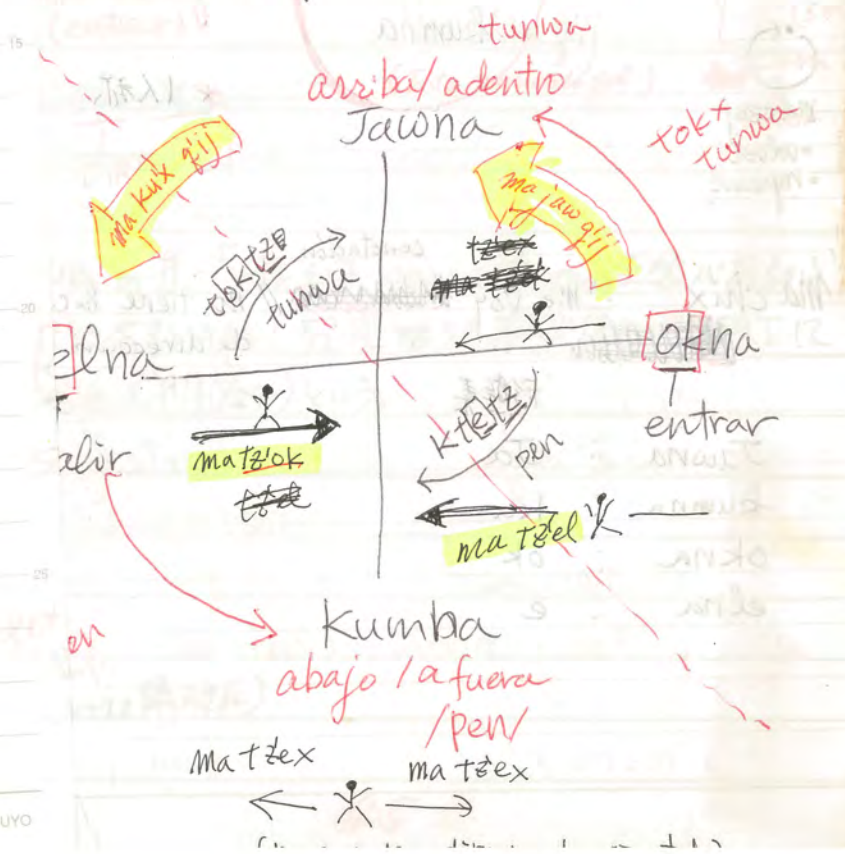
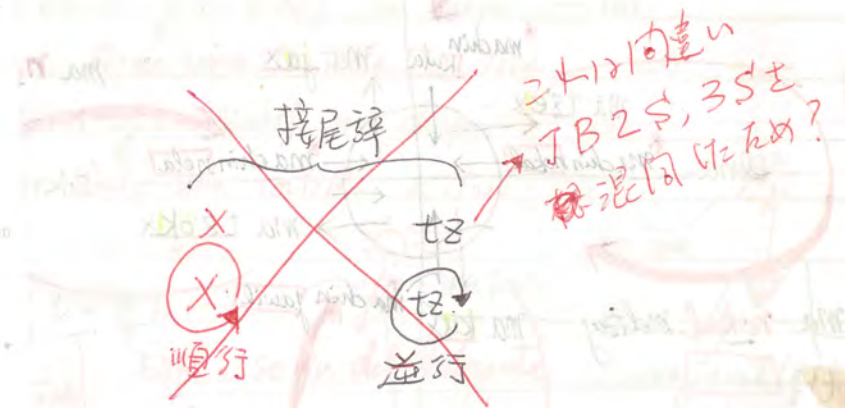


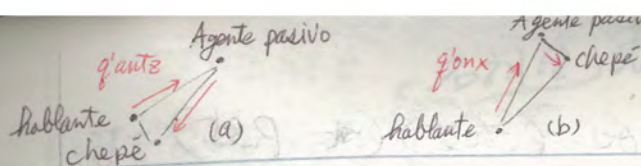
(hablante)
 solix
tjox
 "Norte"
 solix
tjox pen
 (esta afuera)
 ma chin gij
elna
 el=out
tku'x Kumna
 'Costa'
 <ABAJO>
 <ADENTRO> = tunwa
 <ARRIBA>

④ Ma chix tjaj' witz = voy a bajo del cerro
 "Salga afuera" = tjox pen 直訳
 "entren adentro" = tkox tunwa 直訳
 kumna

costa ① tjaj' witz : bajo de cerro
 dirección y temperatura ② mlaj : costa
 ③ Ma chix t'ej meq'maj t'otx
 Me voy a tierra caliente

EEUU. ① elna - ^{una} dirección a Mexico. EEUU.
 ② elna = "Norte" ③ Ma nokal melt.
 ③ gapa pon g'a' elna ja'la: Tal vez muchacho está llegando al "Norte"





g'antz jim wabj te chepe — (a)

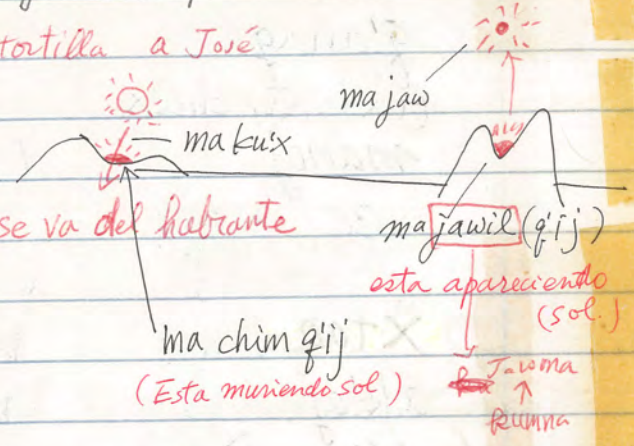
Dame una tortilla a José

g'onx jim wabj te chepe — (b)

Dale una tortilla a José

Tokxii

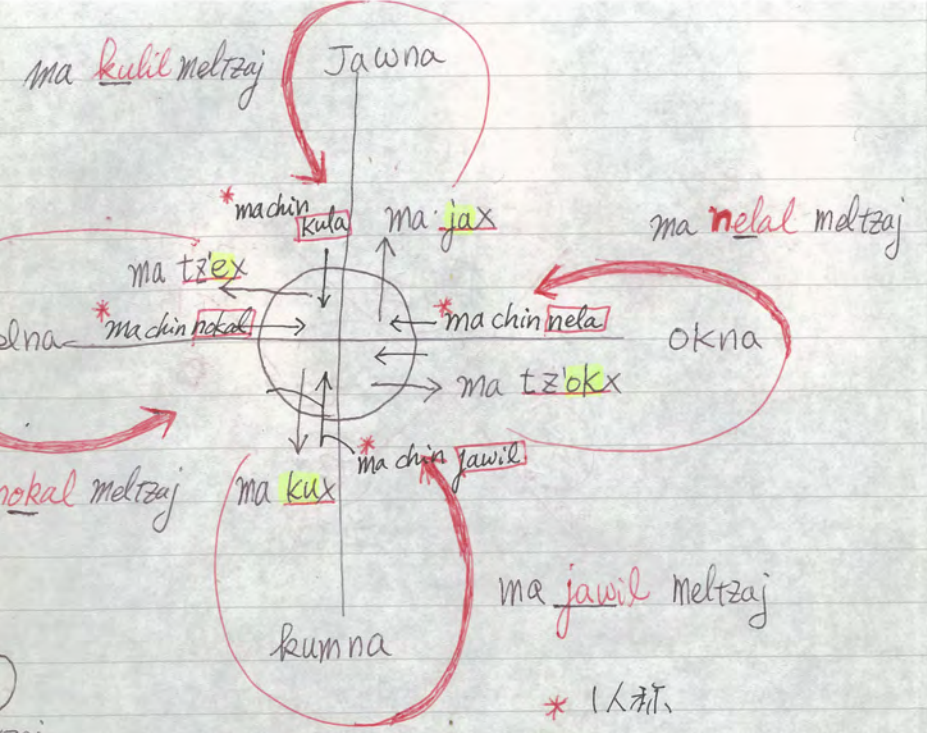
EXISTENTIAL
movimiento
(entrar)
DIR: se va del hablante



t-ok-x
A3S DIR DE1

chepe Ramirez の 升. 「我々は mani 語の概念を知らず
その 23 語に および 212, 冗長で 不火 電 表現を 12
し ほうの た」 (1977/29) と いう。

eltzaj (okna 23 語 212)



○
meltzaj
= volver
= regresar

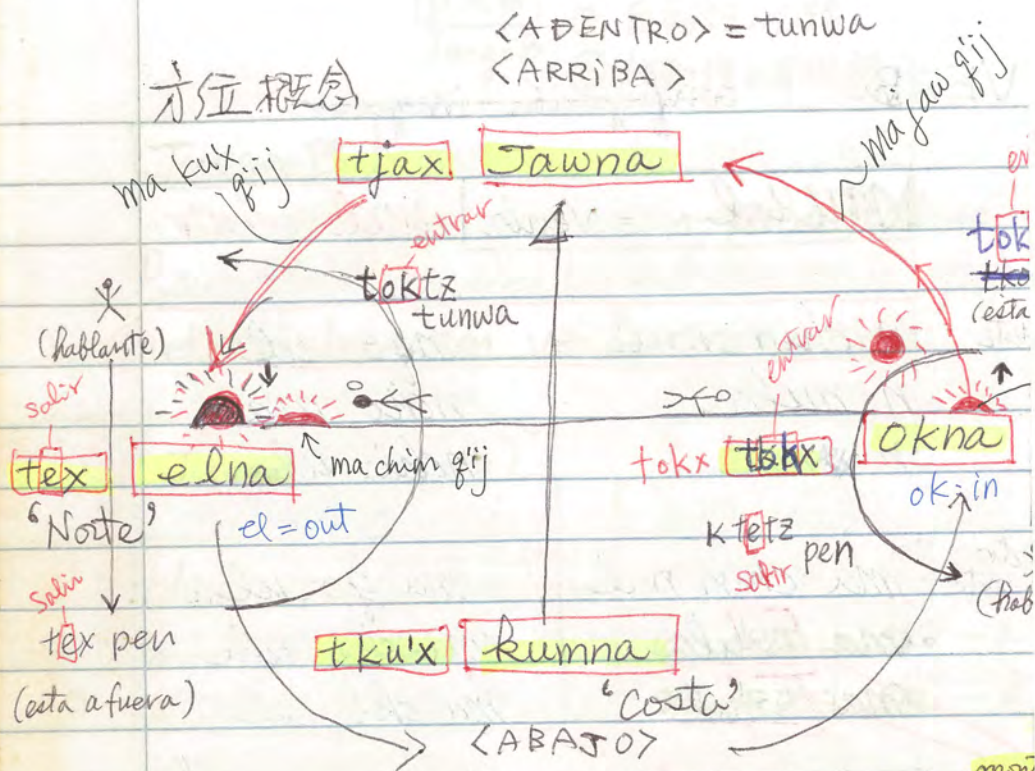
ma jawil meltzaj

* 1人形

conotación

ma chix : Me voy ~~no tiene~~ // no tiene la conotación de dirección.

- 形態素
- Jawna : Ja
 - kumna : ku
 - okna : ok
 - elna : e

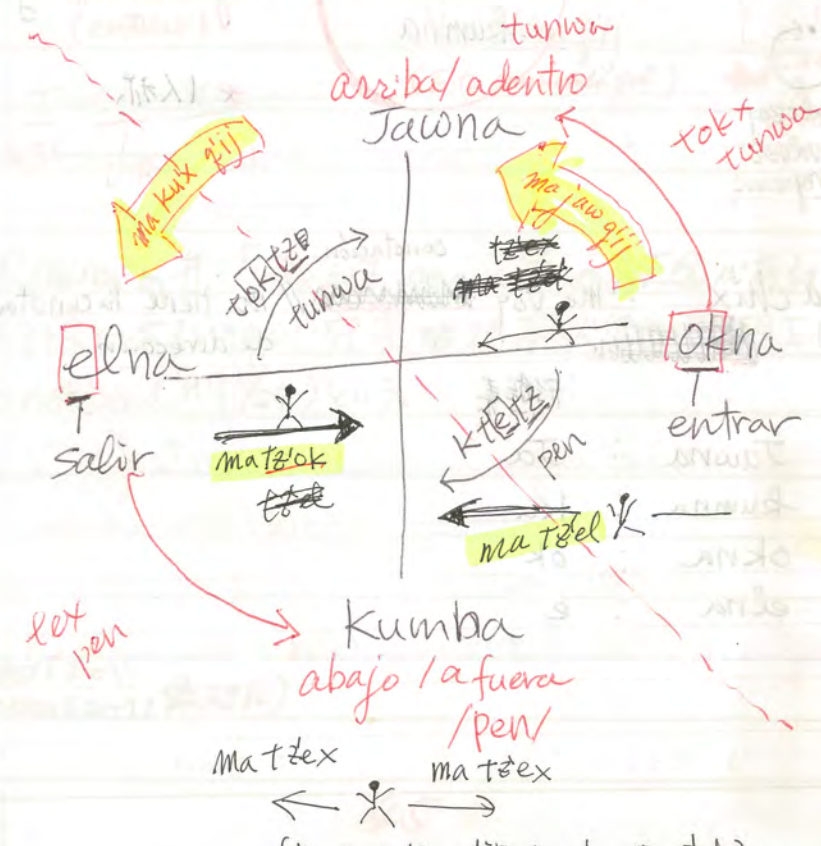
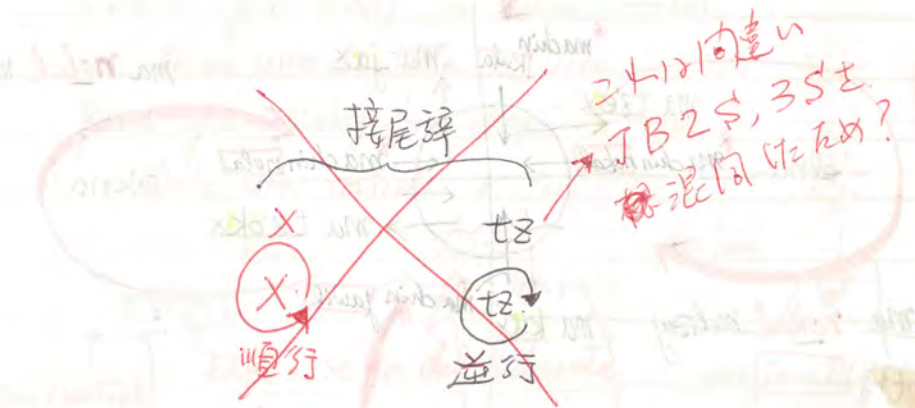


<AFUERA> = PEN
 witz = ^{mon} ~~Sun~~
 xelao
 ch'iki

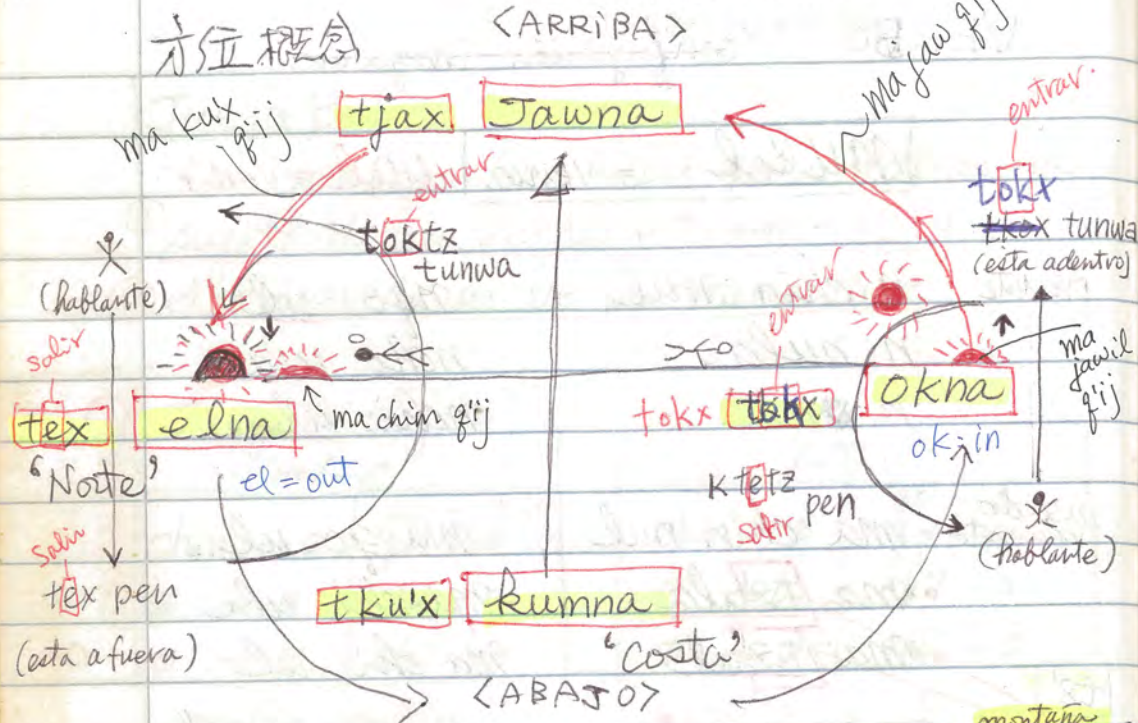
④ Ma chix t'aj' witz = Voy a bajo del cerro
 "Saca afuera" = tlox pen a 西
 "entren adentro" = tokx tunwa 西
 kumna

costa ① t'aj' witz : bajo de cerro
 dirección y temperatura ② mlaj : costa
 ③ Ma chix t'aj meg'maj t'otx'
 Me voy a tierra caliente

EEUU ① elna - ^{una} ~~una~~ dirección a Mexico. E
 ② elna = "Norte" ③ Ma no
 ③ gapa pon g'a' elna ja'la: Tal vez muchacho
 está llegando al



<ADENTRO> = tunwa
<ARRIBA>



<AFUERA> = PEN

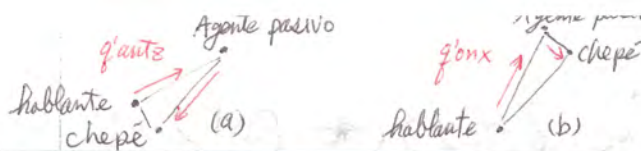
witz = ^{montaña} Santa Maria
Xelamēch
あまのこ

④ Ma chix tja'g' witz = Voy a bajo del Cerro
"Salga afuera" = tex pen の直訳
"entren adentro" = t'kox tunwa の直訳

costa ① tja'g' witz : bajo de cerro
dirección y temperatura ② mlaj : costa
③ ma chix t'aj meg'maj t'otx
Me voy a tierra caliente

EEUU ① elna - ^{una} dirección a Mexico. EEUU.
② elna = "Norte" ③ ma nokal

③ gapa pon g'a' elna ja'la: Tal vez muchacho está llegando al "Norte"



g'antz jim wab'j te chepe (a)

Dame una tortilla a José

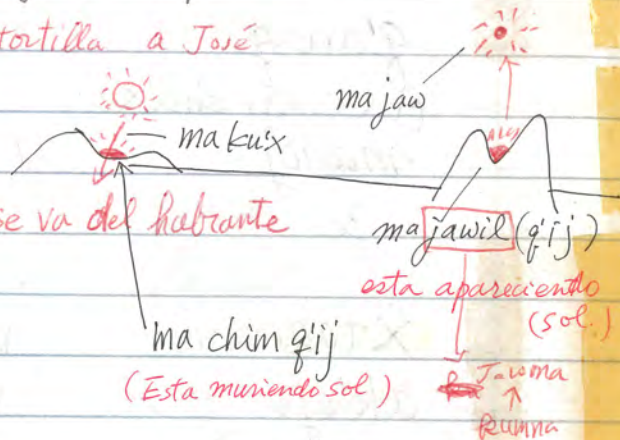
g'onx jim wab'j te chepe (b)

Dale una tortilla a José

Tokx(ii)
existential
movimiento (entrar)

DIR: se va del hablante

t-ok-x
ABS DIR DEL



chepe Ramirez の 弁. 「我々の mam' 語の概念の「アボ」ス
スとの対比は、右表の 2 が必要表現に
「アボ」の「ア」(97/29) といふ。

melraj (okna t'ajiz 12 231)

Adjetivos (後王) (← P.35)

cheb'a despacio (↔ chiux)
 (twitz - 名詞を修飾して fruto, semilla
 の意味を形成する (→ 接頭辞?))

q'anag Viejo
 (txax), chaix verde
 manoj [esta] lleno

ge 複数の~ (名詞に~iz)
 e.g. ge b'e (los caminos)

X'taq mentiroso (↔ jax)

ak'aj nuevo (ch'ix q'pon
 (ch'ix) *adverbios* ~~estamos para llegar~~ (ya vamos a llegar)
 → casi llegando

q'ina rico (↔ meb'a)

ti'j Viejo (de la gente)
 sq'ula temporada (~a')

meq'maj caliente [chag 赤の意味が
 あるので、これを表す]

meq'maj tx'otx'
 binchan hecho (e.g. binchan pasbil por k'aval
 binchan ~ tu'n... ~ hecho por... sombrero hecho por niño)

b'a'nx muy bueno

meb'ax muy pobre

名詞等表現

手"54.1, 動詞 - 監

tz'ib'il escribir
 tz'yulil agarrar
 tz'unil sudar
 tz'alil orinar
 tz'ubil besar

ch'jonil pegar
 tx'jonil lavar
 k'eyil vender
 cheyil, kyeyil ver, mirar

j'bonil abrir
 j'pnil cerrar

lo'bil comer fruta ⇔ lo'pj
 walil comer = wab'j

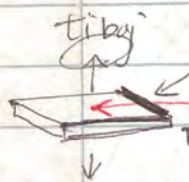
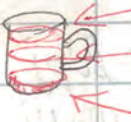
lag'onil comprar
 ag'analil trabajar
 alq'alil robar

名词表理

ヲシ4. 山動詞V - 語 (77型)

}	b'yolil	matar.
	j'yolil	buscar
	yolil	hablar.
}	gapa	tal vez (posible)
	nugat	talvez, espenozca (imposible)
	ga taja	si quieres (-> p65)

sustantivos relacionales

	t'jag'	abajo
	t-txan	al lado de
	t-minj, t'mij	en el centro
	t-tx'uk	a la esquina de
	t-xe'	en el fondo
	t-tzi'	
	t-minj	
	t-xe	

SK

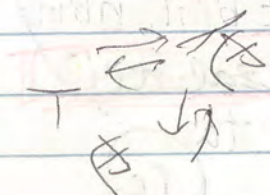
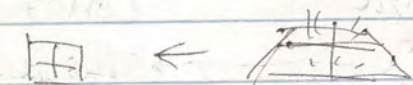
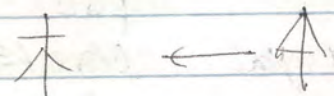
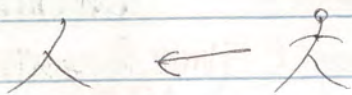
(GIM, p.64)

SUSTANTIVOS relacionales (位置関係)

	t'wi'	sobre, en la punta de
	t'jag'	bajo de
t'ib'aj	t'ib'aj	encima de, ^[sobre de]
	t-tx'aj	al lado de _(~1=隣り)
	t'witz	enfrente de
	t-xe	al fondo, ^{en} asiento
	tuj	adentro, en
	t-txa'n	a la orilla (縁)
	t-xool	en medio
	t-tzi	a la entrada, ^{ala} abertura
	tu'n	por (e.g. tu'na)
	t'ute b tuya	con (3S)
tuya	chuya	con + 複数名詞 (3P)
	t'ij	afuera, ^{relacionado.} (用法 p.135)
	nta	a. (n=antiposado)
	ma	o
	t'bint, nb'int	presente (no ahora sino presente)
	t-tzal t'ij	detrás
	ta'	estor, ¿Tatumel ta' Japon?
	Te	Ta' elna.
		Jatzta' elna.

Medida

- (Axin)
- (jun) jo'sh, jo'x̣ una guacal (-杯)
 - (jun) pk'oj (si') un manijos (把手)
 - (jun) k'loj (si') un tercios (3个10-)



態 (La Voz)

pp. 199-

- 能動態; 他動詞 + 目的語 (絕對格) + 主部 (Erg. 格)
- ~~Activa~~
- 受動態; 自動詞 + 主語 (絕對格) + SR + 動作主

(201) Ma kub'ttzyun ^{▽T(他) 主語 (Erg. 格)} g'a Weel ^{實際受詞 (p. 99)} txin heexha ^{目的語 (絕對格)}
Mamuel agarró a Teresa

(201) Ma tzy eet txin heexha ^{VI(自) 主語 (絕對格) S.R. 動作主} tuñ g'a Weel
Teresa fue agarrada por Mamuel

- actuality: 能動態; 他動詞 + 主語 (能動主 - Erg. 格) + 目的語 (受動主 - 絕對格)
- pensamiento: 反受動態; 自動詞 + 主語 (能動主 - 絕對格) + 相對語 (受動主)

(203) Ma ku'b' ^{VI} t-chele'n xín Chep ^{Suj. Agente} txinhoola ^{Obj. Pac.}

Abrazó José a Teodora.
ja xín

(203) JXin Chepe kub'chle ^{VI Antipassivo} n ta txinhoola.

José abrazó a Teodora

191

(216) Ma txi lipe jil txi'an bix matxi tz'ag jil tuj'a'.

El perro brincó y cayó en el agua.

Ma chim txin xu'j
Ya se murió la muchacha.

Txin xu'j nb'ixa ewa
La muchacha estaba bailando ayer.

(複文)

関係節

Ma chim txin xu'j nb'ixa ewa.
La muchacha que estaba bailando ayer,
ya se murió

(220) Tij xgo ajgela, xhin ~~sikt~~ sikt.

Cuando corrimos, me cansé

jil tuj'a'.

220. Chin nag'anal tu'ya na, ga ma chin
tzaj t-chjoo'na

chjoni' = pegar

Trabajaré contigo, si me pegas

Ma kub' ntzyu'na / tu'n mi tzaja.
(No)

Te agarré para que no te vayas.